

## Dohoda

### o skončení nájmu a o započítaní a vyporiadání vzájomných pohľadávok

uzavretá podľa 676 ods.1, § 580 a nasl. a 628 Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov, ktorú uzatvorili zmluvné strany

#### Zmluvná strana č.1

**Názov:** Obec Búč  
**Sídlo :** 946 35 Búč, Tesárska 94  
**Štatutárny zástupca:** Ing. Ján Karkó, starosta obce  
**IČO :** 00 306 398  
**DIČ:** 2021046654  
**Bankové spojenie:** Prima banka Slovensko, a.s.  
**Číslo účtu:** 3806269002/5600

#### Zmluvná strana č.2

**Názov:** Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku – Csemadok, Základná organizácia Búč

**IČO:** 00177717 093  
**Sídlo:** 946 35 Búč  
**Zástupca:** Szilvia Grajskí Szabó, predseda  
**Bankové spojenie:** Poštová banka a.s.  
**Číslo účtu :** 0020317339/6500

Organizačná jednotka Maďarského spoločenského a kultúrneho zväzu na Slovensku – Csemadok so samostatnou právnou subjektivitou v zmysle čl. II bodu 2 Stanov združenia (ďalej len „nájomca“)

### Článok 1

#### Predmet dohody

1. Zmluvné strany č.1 ako prenajímateľ a zmluvná strana č.2 ako nájomca uzatvorili dňa 27.02.2014 nájomnú zmluvu na základe uznesenia Obecného zastupiteľstva v Búči číslo 127/2013 zo dňa 12.12.2013, predmetom ktorej je nájom nehnuteľnosti, bývalého kultúrneho domu na adrese 946 35 Búč 80, zapísanej ako iná stavba so súp. č. 80 na parcele registra "C" p.č. 464, vedenej na LV č. 883 v k.ú. Búč.
2. V čl. II. nájomnej zmluvy bolo dohodnuté nájomné vo výške 2001 € ročne, so splatnosťou do 31.12. príslušného roka s tým, že tým, že náklady na stavebné úpravy na prenajatej nehnuteľnosti, vykonané v súlade s nájomnou zmluvou v celkovej hodnote 10 005 € sú započítateľné s nájomným za prenájom nehnuteľnosti podľa tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli na skončení nájmu dňom 28.02.2015. Súčasne sa dohodli na vyporiadání práv a povinností a pohľadávok a záväzkov zmluvných strán z tejto nájomnej zmluvy za nižšie uvedeníh podmienok.

### Článok 2

#### Vyporiadanie vzájomných pohľadávok

1. Zmluvná strana č.2 vyhlasuje, že ku dňu podpísania dohody na predmete nájmu vykonal stavebné úpravy v súlade s uzatvorenou nájomnou zmluvou, s Projektom stavebných úprav, vypracovaným autorizovaným inžinierom Ing. Mária Balázsyová, Komárno, Jazerná 4/5, číslo osvedčenia 1819 A 3-1, v júli 2013, (Príloha č.1 nájomnej

zmluvy) v rozsahu podľa tejto zmluvy (Príloha č.2 nájomnej zmluvy) v celkovej hodnote výške 2896,01 €. Zoznam vykonaných stavebných úprav a dokladov tvorí prílohu dohody.

2. Zmluvná strana č.1 vyhlasuje, že vykonané stavebné úpravy a predložené doklady prekontrolovala a súhlasí s nimi.
3. Zmluvné strany sa dohodli na započítaní vzájomných pohľadávok nasledovne:
  - 3.1. pohľadávka zmluvnej strany č.1 (prenajímateľa) voči zmluvnej strane č.2 (nájomcovi) podľa čl. II ods.1 a 2 nájomnej zmluvy za nájomné v za obdobie od 1.3.2014 do 31.05.2015 v celkovej výške 2 501,25 € (z toho 1667,50 € za obdobie od 1.3.2014 do 31.12.2014 so splatnosťou do 31.12.2014 a 833,75 € za obdobie 1.1.2015 do 31.05.2015 do 31.12.2015),
  - 3.2. časť pohľadávky zmluvnej strany č. 2 (nájomcu) voči zmluvnej strane č.1 (prenajímateľovi) za vykonané stavebné úpravy v období od 1.3.2014 ku dňu podpísania tejto dohody vo výške 2 501,25 € z celkovej výšky 3574,22 €, ku dňu 31.05.2015.
4. Zmluvná strana č.2 vyhlasuje, že hodnotu vykonaných stavebných úprav nad hodnotu 2 501,25 € započítanú podľa čl.2 ods.3 tejto dohody, vo výške 1 069,97 €, daruje zmluvnej strane č.1 dňom podpísania tejto dohody, a zmluvná strana č.1 vyhlasuje, že dar prijíma.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že započítaním vzájomných pohľadávok dohodou v celkovej výške 2 501,25 € podľa čl. 2 ods.3 tejto dohody a darovaním vykonaných stavebných úprav nad uvedenú hodnotu, v hodnote 1 069,97 €, podľa čl. 2 ods. 4 tejto dohody, všetky vzájomné pohľadávky a záväzky zmluvných strán z nájomnej zmluvy podľa čl. 1 ods. 1 a 2 tejto dohody považujú za vyrovnané a vyporiadané v plnom rozsahu.

### **Článok 3 Záverečné ustanovenia**

1. Táto dohoda bola uzatvorená na základe uznesenia Obecného zastupiteľstva v Búči číslo 12/2015 zo dňa 7.1.2015.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a nadobúda účinnosť dňom 31.05.2015. Táto dohoda sa zverejňuje v súlade s § 5a ods. 1 zákona č.211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) a § 47a Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov.
3. Táto dohoda bola vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých dva rovnopisy dohody obdrží prenajímateľ a jeden rovnopisy dohody obdrží nájomca.
4. Zmluvné strany zmluvy vyhlasujú, že si dohodu prečítali, s jej obsahom súhlasia bez výhrad a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Búči 18.04.2015

#### **Zmluvná strana č.1 :**

Obec Búč, zastúpená

Ing. Jánom Karkó, starostom obce

.....

**Zmluvná strana č.2**

Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku  
- Csemadok, Základná organizácia Búč,  
zastúpená Szilviou Grajskí Szabó

.....

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzavretá podľa § 663 a nasl. Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov, ktorú uzatvorili zmluvné strany

### Požičiavateľ

**Názov:** Obec Búč  
**Sídlo :** 946 35 Búč, Tesárska 94  
**Štatutárny zástupca:** Ing. Ján Karkó, starosta obce  
**IČO :** 00 306 398  
**DIČ:** 2021046654  
**Bankové spojenie:** Prima banka Slovensko, a.s.  
**Číslo účtu:** 3806269002/5600  
(ďalej len „požičiavateľ“)

### Vypožičiavateľ:

**Názov:** Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku – Csemadok, Základná organizácia Búč  
**IČO:** 00177717 093  
**Sídlo:** 946 35 Búč  
**Zástupca:** Szilvia Grajskí Szabó, predseda  
**Bankové spojenie:** Poštová banka a.s.  
**Číslo účtu :** 0020317339/6500  
Organizačná jednotka Maďarského spoločenského a kultúrneho zväzu na Slovensku – Csemadok so samostatnou právnou subjektivitou v zmysle čl. II bodu 2 Stanov združenia (ďalej len „vypožičiavateľ“)

## I.

### Predmet výpožičky

1. Predmetom zmluvy výpožička nehnuteľnosti, bývalého kultúrneho domu na adrese 946 35 Búč 80, zapísanej ako iná stavba so súp. č. 80 na parcele registra “C” p.č. 464, vedenej na LV č. 883 v k.ú. Búč.
2. Požičiavateľ prenecháva nehnuteľnosť, uvedenú v čl. I. ods.1 tejto zmluvy, na dočasné užívanie vypožičiavateľovi, za podmienok dojednaných v tejto zmluve.
3. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že je mu známy stav nehnuteľnosti, ktorá je predmetom výpožičky a v tomto stave nehnuteľnosť preberá do užívania.

## II.

### Účel výpožičky

V zmysle dohody zmluvných strán predmet výpožičky vypožičiavateľ bude využívať za podmienok dojednaných v tejto zmluve na svoju činnosť, na verejnoprospešnú činnosť alebo spoločenskú činnosť v súlade so Stanovami združenia, a zabezpečí možnosť, aby prenajatú nehnuteľnosť využívali ďalšie subjekty, ktoré vykonávajú verejnoprospešnú činnosť alebo spoločenskú činnosť a na verejnoprospešné alebo spoločenské podujatia pre obyvateľov obce za podmienok dojednaných v tejto zmluve.

## III.

### Doba výpožičky

1. Zmluva o výpožičke sa uzatvára od 1. júna 2015 na dobu určitú 4 roky.
2. Vypožičiavateľ je povinný vec vrátiť, len čo ju nepotrebuje, najneskôr však do konca určenej doby výpožičky.
3. Požičiavateľ môže požadovať vrátenie predmetu výpožičky aj pred skončením určenej doby výpožičky, ak vypožičiavateľ neužíva vec riadne alebo ak ju užíva v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky.

#### **IV.**

#### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že
  - predmet výpožičky využívať len na ten účel, na ktorý mu bol odovzdaný.
  - zabezpečiť možnosť, aby predmet výpožičky využívali ďalšie subjekty, ktoré vykonávajú verejnoprospešnú činnosť alebo spoločenskú činnosť a na verejnoprospešné alebo spoločenské podujatia pre obyvateľov obce v rozsahu podľa tejto zmluvy .
2. Vypožičiavateľ nemôže zmeniť dohodnutý účel výpožičky bez písomného súhlasu požičiavateľa.
3. Vypožičiavateľ je oprávnený prenechať predmet výpožičky alebo jeho časť na užívanie bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa v súlade s čl. IV ods. 1 tejto zmluvy, subjektom podľa Prílohy tejto zmluvy. Ďalším subjektom predmet výpožičky alebo jeho časť vypožičiavateľ je oprávnený prenechať len s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa.
4. Vypožičiavateľ nemôže vykonávať stavebné úpravy bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa.
5. Vypožičiavateľ hradí náklady spojené s obvyklým udržiavaním predmetu výpožičky.
6. Náklady za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky (dodávka elektrickej energie, voda, kúrenie) hradí obec, ak Obecné zastupiteľstvo v Búči nerozhodne inak po uplynutí 1 roka a vyhodnotení nákladov prevádzky.

#### **V.**

#### **Osobitné dojednania**

Zmluvné strany sa dohodli, že bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa môže vypožičiavateľ prenechať na užívanie prenajatú nehnuteľnosť alebo jej časť subjektom, uvedeným v Prílohe tejto zmluvy, ktoré vykonávajú verejnoprospešnú činnosť alebo spoločenskú činnosť, a na verejnoprospešné a spoločenské podujatia v obci.

#### **VI.**

#### **Záverečné ustanovenia**

5. Táto zmluva môže byť zmenená dohodou zmluvných strán formou písomného dodatku zmluvy.

6. Otázky a vzťahy, ktoré nie sú tou zmluvou výslovne upravené, sa spravujú ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov.
7. Táto zmluva bola uzatvorená na základe uznesenia Obecného zastupiteľstva v Búči číslo 12/2015 zo dňa 7.1.2015.
8. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a nadobúda účinnosť dňom 01.06.2015. Táto zmluva sa zverejňuje v súlade s § 5a ods. 1 zákona č.211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) a § 47a Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov.
9. Táto zmluva bola vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých dva rovnopisy zmluvy obdrží prenajímateľ a jeden rovnopisy zmluvy obdrží nájomca.
10. Zmluvné strany zmluvy vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom súhlasia bez výhrad a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Búči 28.05.2015

**Prenajímateľ :**

Obec Búč, zastúpená

Ing. Jánom Karkó, starostom obce

.....

**Nájomca:**

Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku

- Csemadok, Základná organizácia Búč,

zastúpená Szilviou Grajskí Szabó

.....

**Príloha:**

Zoznam subjektov, subjektov, ktorým vypožičiavateľ môže prenechať predmet výpožičky alebo jeho časť v zmysle čl. II, čl. IV. ods. 3, čl. V. zmluvy

## **Príloha**

### **K zmluve o výpožičke bývalého kultúrneho domu**

#### **Zoznam**

subjektov, ktorým vypožičiavateľ môže prenechať predmet výpožičky alebo jeho časť v zmysle čl. II, čl. IV. ods. 3, čl. V. zmluvy

#### I.

Zoznam subjektov ktorým bude prenechaná predmet výpožičky alebo jeho časť na užívanie

1. Združenie za kultúru a turizmus, IČO 36109223, 946 35 Búč, Hlavná 5, Slovenská republika
2. Občianske združenie Rockové divadlo Rockszínház Polgári Társulás , IČO 37962639, 946 35 Búč, Družstevná 139,S lovenská republika

#### II.

Zoznam ďalších subjektov, ktorým môže byť predmet výpožičky alebo jeho časť (podľa kapacitných možností) prenechaná na užívanie

1. Občianske združenie VIA NOVA ICS, IČO 42129028, Nám.1.mája 10-12, 81557 Bratislava - Staré Mesto, VIA NOVA ICS Búcs (organizačná jednotka)
2. Slovenský červený kríž, IČO , Slovenský červený kríž, Základná organizácia v Búči (organizačná jednotka)
3. Búcsi öregfiúk
4. TJ Družstevník Búč, IČO 31105165, 946 35 Búč 349, Slovenská republika
5. Slovenský poľovnícky zväz, Poľovnícke združenie Búč, IČO 35594713, 946 35 Búč (organizačná jednotka)
6. Dobrovoľná požiarna ochrana Slovenskej republiky, IČO 00177474, 83103 Bratislava - Nové Mesto, Kutuzovova 17, Dobrovoľný hasičský zbor v Búči (organizačná jednotka)
7. Gazda - hospodárske spoločenstvo v Búči, IČO 31874762, 946 35 Búč, Hlavná 42, Slovenská republika
8. Klub dôchodcov Astra, IČO 42206782, Šikándria 306, 94635 Búč, Slovenská republika
9. Základná škola Mihálya Katonu s vyučovaním jazykom maďarským – Katona Mihály Magyar Tannyelvű Iskola, Hlavná 503, Búč – Búcs, 946 35 Búč, Hlavná 503,
10. Materská škola s vyučovacím jazykom maďarským – Magyar Tannyelvű óvoda
11. Obec Búč, IČO 00 306 398, 946 35 Búč, Tesárska 94,